

29 November, 2023, Visaginas  
**AGREEMENT No. PT-23-99**

Agreement made as of today between budgetary organization **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS** (Visaginas Cultural Centre), Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lithuania, organization No. 300509331, not VAT payer (hereinafter referred to as **VKC**), and Company **“Big Wolf Company OÜ”**  
Address: Õismäe tee 23- 42, 13514 Tallinn, Estonia  
Registration number: 14288275  
(hereinafter referred to as **COMPANY**).

#### **ARTICLE 1**

**COMPANY** agrees:

- to present performance **“Not To Be Mentioned”** (hereinafter referred to as **Performance**) within the International Contemporary Circus Festival **“New Circus Stop in Visaginas’23”** in Visaginas – on 30 of November, 2023.

#### **ARTICLE 2**

**COMPANY** agrees to ensure participation of all artists at **Performance** and provides **VKC** with tech. rider, marketing and press materials.

#### **ARTICLE 3**

**VKC** pays to **COMPANY** on the regular invoice of **COMPANY**:

- **2000 Eur** (two thousand Euros) for the **Performance**. The payment will be made by bank transfer to **COMPANY’s** bank account in period of 30 days after the Performance:

Account holder: Big Wolf Company OÜ

Bank name: LHV

Bank address: Tartu mnt 2, 10145 Tallinn

SWIFT: LHVBEE22

IBAN: EE227700771002640690

#### **ARTICLE 4**

**COMPANY** agrees to take care about organizing for **COMPANY** the return travel Estonia-Latvia-Lithuania.

#### **ARTICLE 5**

**VKC** agrees to undertake accommodation (2 persons) of **COMPANY**, to take care about venue, all services at the venue and all local publicity for the performance in Visaginas.

#### **ARTICLE 6**

2023 m. lapkričio 29 d., Visaginas  
**SUTARTIS Nr. PT-23-99**

Ši sutartis sudaryta tarp biudžetinės įstaigos **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**, Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lietuva, įmonės kodas 300509331, ne PVM mokėtoja (toliau vadinama **VKC**) ir 0 organizacijos **“Big Wolf Company OÜ”**  
Adresas: Õismäe tee 23- 42, 13514 Talinas, Estija  
Registracijos numeris: 14288275  
(toliau vadinama **ORGANIZACIJA**).

#### **1 SKYRIUS**

**ORGANIZACIJA** sutinka:

- pristatyti spektaklį **“Nereikia minėti”** (toliau vadinamas **Spektakliu**) Tarptautinio šiuolaikinio cirko festivalio „Naujojo cirko stotelė Visagine’23“ programoje – Visagine, 2023 m. lapkričio 30 d.

#### **2 SKYRIUS**

**ORGANIZACIJA** užtikrina visų atlikėjų dalyvavimą **Spektaklyje**, suteikia **VKC** visą reikiamą informaciją apie **Spektaklio** techninius reikalavimus bei medžiagą reklaminei sklaidai.

#### **3 SKYRIUS**

**ORGANIZACIJAI** pateikus sąskaitą, **VKC** apmoka **ORGANIZACIJAI**:

- atlygį už **Spektaklį**, kuris yra **2000 Eur** (du tūkstančiai eurų).

Mokėjimas atliekamas pavedimu į **ORGANIZACIJOS** banko sąskaitą per 30 dienų po **Spektaklio**:

Organizacijos pavadinimas: Big Wolf Company OÜ

Bankas: LHV

Banko adresas: Tartu mnt 2, 10145 Talinas

SWIFT: LHVBEE22

IBAN: EE227700771002640690

#### **4 SKYRIUS**

**ORGANIZACIJA** rūpinasi **ORGANIZACIJOS** kelione tarp Estijos, Latvijos ir Lietuvos.

#### **5 SKYRIUS**

**VKC** rūpinasi **ORGANIZACIJOS** (2 asmenys) apgyvendinimu, scena ir paslaugomis joje bei spektaklių viešinimu Visagine.

#### **6 SKYRIUS**

Jeigu dėl **nenugalimos jėgos**, įskaitant streikus, riaušes, gaisrus, pilietinius neramumus, nacionalines nelaimes, gedulus, žemės drebėjimus, būtų užkirstas

**Force majeure**, including strikes, riot, fire, civil commotion, national calamity, national mourning, earthquake as a result of which the presentation of any activities of **COMPANY** or **VKC** are prevented, for any of the above reasons, **COMPANY** or the **VKC** will not be under any obligation to compensate for any expenses incurred in connection with this agreement.

#### **ARTICLE 7**

Any additions or changes of this contract may be proceeded only by written mutual agreement of both sides, **VKC** and **COMPANY**.

**COMPANY “Big Wolf Company OÜ”,**

**Represented by Lizeth Wolk (Valme), owner**

keltas **ORGANIZACIJOS** arba **VKC** veiklai, **ORGANIZACIJA** arba **VKC** nebus įpareigota atlyginti bet kokias patirtas išlaidas, susijusias su šio susitarimo sąlygų nevykdymu.

#### **7 SKYRIUS**

Bet kokie šios sutarties papildymai ar keitimai gali būti daromi tik abipusiu rašytiniu **VKC** ir **ORGANIZACIJOS** susitarimu.

#### **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS**

Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas

Įmonės kodas 300509331

Audronis Imbrasas,

Direktorius

30 Novembre, 2023,  
Visaginas

2023 m. lapkričio 30 d.,  
Visaginas

### **The Act of Work Transfer- Acceptance**

We, budgetary organization **VISAGINO KULTŪROS CENTRAS** (Visaginas Cultural Centre), Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lithuania, organization No. 300509331, not VAT payer (hereinafter referred to as **VKC**), and

Company "**Big Wolf Company OÜ**"

Address: Ūismāe tee 23- 42, 13514 Tallinn, Estonia  
Registration number: 14288275

(hereinafter referred to as **COMPANY**),

have confirmed the work provided in **the Agreement** No. PT-23-99 signed on the 29

November 2023 on time and in high quality:

- presented performance "**Not To Be Mentioned**"

(hereinafter referred to as **Performance**) within the International Contemporary Circus Festival

"New Circus Stop in Visaginas'23 on 30 of November, 2023.

**VKC** pays to **COMPANY** on the regular invoice of **COMPANY**:

- **2000 Eur** (two thousand Euros) for **the Performance**.

The payment will be made in period of 30 days after the Performance by bank transfer to **COMPANY's** bank account stated in the contract named above.

**Perdavė /Transferred by**

**COMPANY "Big Wolf Company OÜ",  
Represented by Lizeth Wolk (Valme), owner**

### **Paslaugų perdavimo - priėmimo aktas**

Mes, biudžetinė įstaiga **VISAGINO KULTŪROS**

**CENTRAS**, Vilties g. 5, LT-31118 Visaginas, Lietuva, įmonės kodas 300509331, ne PVM mokėtoja (toliau vadinama **VKC**) ir

organizacijos "**Big Wolf Company OÜ**"

Adresas: Ūismāe tee 23- 42, 13514 Talinas, Estija

Registracijos numeris: 14288275

(toliau vadinama **ORGANIZACIJA**),

tvirtiname, kad darbai, numatyti **Sutartyje** Nr. PT-23-99, pasirašytoje 2023 m. lapkričio 29 d., yra atlikti kokybiškai ir laiku:

- spektaklis "**Nereikia minėti**" (toliau vadinamas **Spektakliu**) pristatytas Tarptautinio šiuolaikinio cirko festivalio „Naujojo cirko stotelė Visagine'23“ programoje 2023 m. lapkričio 30 d.

**ORGANIZACIJAI** pateikus sąskaitą, **VKC** apmoka **ORGANIZACIJAI**:

- atlygį už **Spektaklį**, kuris yra **2000 Eur** (du tūkstančiai eurų).

Mokėjimas atliekamas per 30 dienų po **Spektaklio** pavidimu į **ORGANIZACIJOS** banko sąskaitą, įvardytą aukščiau minimoje sutartyje.

**Priėmė/Accepted by**

**Audronis Imbrasas,  
Direktorius**

